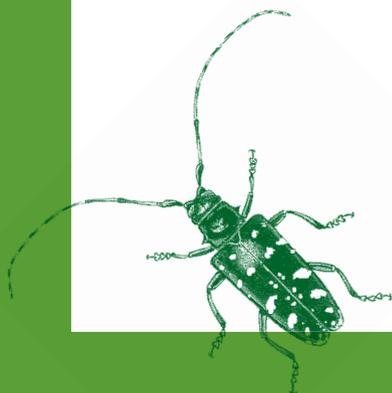


SCHWEIZER BAUMPFLEGETAGUNG 2013  
JOURNÉE SUISSE DES SOINS AUX ARBRES 2013



**ALS BLINDER PASSAGIER NACH EUROPA**  
EINE TAGUNG ZU NEOBIOTA MIT SCHWERGEWICHT  
ASIATISCHER LAUBHOLZBOCKKÄFER



**TAGUNGSPROGRAMM**  
DONNERSTAG, 21. NOVEMBER 2013  
VOLKSHAUS BASEL, BASEL

Vous trouverez au verso le programme détaillé en français.



Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt  
Stadtgärtnerei



**VSSG**  
**USSP**

JOURNÉE SUISSE DES SOINS AUX ARBRES 2013  
SCHWEIZER BAUMPFLEGETAGUNG 2013



**PASSAGER CLANDESTIN  
EN ROUTE VERS L'EUROPE**  
JOURNÉE SUR LES NÉOBIOTA AVEC, EN POINT  
DE MIRE, LE CAPRICORNE ASIATIQUE



**PROGRAMME DE LA JOURNÉE**  
JEUDI 21 NOVEMBRE 2013  
VOLKSHAUS BASEL, BÂLE

Tagungsprogramm auf Deutsch – bitte wenden!



Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt  
Stadtgärtnerei



**VSSG**  
**USSP**

# ALS BLINDER PASSAGIER NACH EUROPA

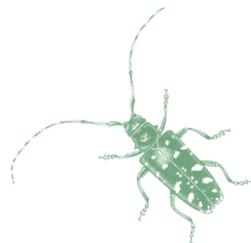
## EINE TAGUNG ZU NEOBIOTA MIT SCHWERGEWICHT ASIATISCHER LAUBHOLZBOCKKÄFER

### Willkommen an der Baumpflegetagung 2013

Die unerwünschte Verbreitung vieler Neophyten und Neozoen geht heute vom urbanen Raum mit seinen Ziergehölzen aus. Den Stadtgärtnereien und Baumpflegefirmerien obliegt die Vorreiterrolle in deren Bekämpfung. Erste Voraussetzung für erfolgreiches Handeln ist, die neuen Schädlinge und Krankheiten zu kennen und sich ihres Schadenpotenzials bewusst zu sein. Rascher und breiter Wissenstransfer und Erfahrungsaustausch ist wichtiger denn je.

Und genau darum geht es an der Schweizer Baumpflegetagung 2013. Mit Fokus auf einige schädliche Neobiota erfahren Sie Wissenswertes zu deren Biologie, dem phytosanitären Handlungsbedarf sowie rechtlichen, finanziellen und politischen Aspekten.

Wir wünschen Ihnen eine lehrreiche Tagung. Viel Vergnügen.



### PROGRAMM

- 9.15–9.30 Uhr **Begrüssung**  
Emanuel Trueb, Felix Guhl und Melchior Kümin
- 9.30–10.00 Uhr **Der ALBtraum**  
Grundlagen zu ALB und CLB: Wie und wo entwickeln sie sich? Wohin und womit wurden sie verschleppt? Was ist ihre weltweite Bedeutung? Womit können sie verwechselt werden?  
Dr. Beat Wermelinger
- 10.00–10.30 Uhr **Der ALB in Winterthur: Die Stadtgärtnerei Winterthur nimmt ungewollt eine Vorreiterrolle ein**  
Was ist zu tun, wenn plötzlich ein Massenbefall festgestellt wird und die Käfer schon am Ausfliegen sind? Welche praktischen Schwierigkeiten ergeben sich in der ALB-Bekämpfung und bei der Kontrolle von Befallsgebieten?  
Stefan Rütten
- 10.30–11.00 Uhr **Kaffeepause**  
Bitte bedienen Sie sich an unserem Buffet und besuchen Sie die Ausstellung vor Ort.
- 11.00–11.20 Uhr **Der ALB im Grenzgebiet: Koordination von Bekämpfungsmassnahmen bei ALB-Befall in Grenznähe**  
In der Region Basel wurden im Mai 2012 im deutschen Weil am Rhein sowie im Rheinhafen in Birsfelden erstmals ALB-Larven entdeckt. Wie gestaltet sich die interkantonale und die internationale Zusammenarbeit bei einem ALB-Befall in Grenznähe?  
Stephan Ramin

# PASSAGER CLANDESTIN EN ROUTE VERS L'EUROPE

## JOURNÉE SUR LES NÉOBIOTA AVEC, EN POINT DE MIRE, LE CAPRICORNE ASIATIQUE

### Bienvenue à la Journée Suisse des Soins aux Arbres 2013

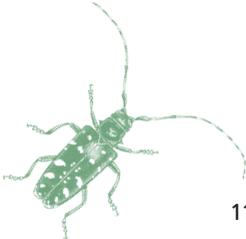
La propagation indésirable de nombreux néophytes et néozones s'étend aujourd'hui au-delà de l'espace urbain et ses arbres d'ornement. Dans la lutte contre ces ravageurs et maladies, les services des parcs et promenades ainsi que les entreprises de soins aux arbres sont appelés à assumer un rôle de pionnier. La condition première pour endiguer la dissémination est de connaître ces organismes nuisibles particulièrement dangereux et les dégâts qu'ils peuvent causer. Il est plus important que jamais de procéder à un transfert rapide et efficace des connaissances et d'échanger expériences et expertises.

Et voici précisément ce que propose l'édition 2013 de la Journée Suisse des Soins aux Arbres. Elle se concentrera sur certains néobiota nuisibles, leur biologie, les mesures phytosanitaires requises ainsi que les aspects juridiques, financiers et politiques.

Nous vous souhaitons une journée instructive et enrichissante.

### PROGRAMME

- 9 h 15-9 h 30 **Allocutions de bienvenue**  
Emanuel Trueb, Felix Guhl et Melchior Kümin
- 9 h 30-10 h 00 **Alerte aux ALB, CLB et consorts**  
Le b.a.-ba du capricorne asiatique (ALB) et du capricorne asiatique des agrumes (CLB): où et comment se développent-ils? Où et comment se sont-ils propagés? Quel est leur impact au niveau international? Quels sont les risques de confusion?  
Dr Beat Wermelinger
- 10 h 00-10 h 30 **Le capricorne asiatique à Winterthur: le service des parcs et promenades de Winterthur, pionnier contre son gré**  
Que faire si l'on constate soudain une contamination massive et que les coléoptères sont déjà en période d'envol? Quelles sont les difficultés d'ordre pratique dans la lutte contre le capricorne asiatique et le contrôle des zones infestées?  
Stefan Rütten
- 10 h 30-11 h 00 **Pause café**  
Veuillez vous servir au buffet et venez visiter notre exposition sur place.
- 11 h 00-11 h 20 **Le capricorne asiatique en région frontalière: coordination des mesures de lutte en cas de contamination à proximité des frontières**  
Dans la région de Bâle, des larves du capricorne asiatique ont été découvertes pour la première fois en mai 2012 à Weil am Rhein en Allemagne ainsi que dans le port rhénan de Birsfelden. Comment s'organise la lutte intercantonale et internationale contre le capricorne asiatique en cas de contaminations à proximité des frontières?  
Stephan Ramin

11.20–11.50 Uhr	<b>Strategie des Bundes zur Bekämpfung von ALB und CLB</b> Was unternimmt der Bund, um eine weitere Einschleppung von ALB und CLB zu verhindern? Wie organisiert er die Bekämpfungsmassnahmen und welche Hilfestellung leistet er? Dr. Therese Plüss	11h 20-11h 50	<b>Stratégie de la Confédération pour lutter contre le capricorne asiatique et le capricorne asiatique des agrumes</b>
11.50–12.00 Uhr	<b>Fragerunde</b> Moderiert durch Emanuel Trueb		Que fait la Confédération pour prévenir une nouvelle introduction et propagation du capricorne asiatique et du capricorne asiatique des agrumes? Comment organise-t-elle les mesures de lutte et quelle aide apporte-t-elle? Dr Therese Plüss
12.00–13.30 Uhr	<b>Mittagspause</b> Es erwartet Sie ein Mittagslunch und geselliges Beisammensein im Foyer des Volkshauses Basel.	11h 50-12 h 00	<b>Session de questions-réponses</b> Modérée par Emanuel Trueb
13.30–14.00 Uhr	<b>Regelung der Kostenübernahme für Bekämpfungsmassnahmen</b> Welche finanzielle Unterstützung darf der Eigentümer von Waldbäumen, Obstbäumen und Ziergehölzen erwarten, die einer Zwangsrodung zum Opfer fallen? Wer trägt die Kosten für Bekämpfungsmassnahmen und jahrelanges Monitoring? Dr. Kaspar Sollberger	12 h 00-13 h 30	<b>Pause de midi</b> Lors de la pause de midi, un lunch vous sera servi au foyer du Volkshaus Basel.
14.00–14.30 Uhr	<b>Weitere invasive Schadinsekten im Anflug</b> Wie wirken sich Kastaniengallwespe, Buchsbaumzünsler und weitere Schadinsekten auf unsere heimischen Pflanzen aus? Worauf müssen wir uns noch einstellen? Dr. Beat Wermelinger	13 h 30-14 h 00	<b>Réglementation de la prise en charge des coûts des mesures de lutte</b> Quel soutien financier pour les propriétaires d'arbres forestiers, d'arbres fruitiers et d'arbres d'ornement, victimes d'un abattage obligatoire? Qui finance les mesures de lutte et de suivi (monitoring)? Dr Kaspar Sollberger
14.30–15.00 Uhr	<b>Neue Gehölzkrankheiten in der Schweiz</b> Welche neuen Gehölzkrankheiten haben sich in jüngster Vergangenheit in der Schweiz festgesetzt? Und woher kommen sie? Welche Überlebenschancen haben unsere einheimischen Baumarten? Dr. Roland Engesser	14 h 00-14 h 30	<b>Autres insectes nuisibles invasifs en approche</b> Quels sont les effets du cynips du châtaignier, de la pyrale du buis et d'autres insectes nuisibles sur nos plantes indigènes? A quoi devons-nous nous préparer? Dr Beat Wermelinger
15.00–15.30 Uhr	<b>Nachmittagspause</b> Bitte bedienen Sie sich an unserem Buffet und besuchen Sie die Ausstellung vor Ort.	14 h 30-15 h 00	<b>Nouvelles maladies de végétaux ligneux en Suisse</b> Quelles sont les nouvelles maladies de végétaux ligneux récemment identifiées en Suisse? Quelle est leur origine? Et quelles sont les chances de survie de nos essences indigènes? Dr Roland Engesser
15.30–15.50 Uhr	<b>Verbreitung neuer Schädlinge und Krankheiten in der Schweiz – Ergebnisse aus der VSSG-Umfrage</b> Welcher Schädling respektive welche Krankheit tritt in der Schweiz wo auf? Was wird dagegen zu welchem Preis unternommen? Dr. Katrin Joos Reimer	15 h 00-15 h 30	<b>Pause café</b> Veuillez vous servir au buffet et venez visiter notre exposition sur place.
15.50–16.20 Uhr	<b>Totholz als Lebensraum für gefährdete Käferarten</b> Was macht totes Holz zum wertvollen Biotop? Und warum sollen manche Käferarten gefördert werden, während es andere zu bekämpfen gilt? Dr. Laurent Juillerat	15 h 30-15 h 50	<b>Propagation de nouveaux ravageurs et maladies en Suisse – résultats du sondage de l'USSP</b> Quels ravageurs et quelles maladies ont fait leur apparition dans quelles régions de Suisse? Quelles mesures de lutte à quel prix? Dr Katrin Joos Reimer
16.20–16.30 Uhr	<b>Fragerunde</b> Moderiert durch Emanuel Trueb	15 h 50-16 h 20	<b>Importance des vieux arbres pour les coléoptères saproxyliques</b> Pourquoi les vieux arbres sont-ils importants pour la survie d'espèces de coléoptères menacées? Quelles structures et quelles mesures de gestion leur sont particulièrement favorables? Laurent Juillerat
16.30–16.45 Uhr	<b>Schlusswort</b> Emanuel Trueb	16 h 20-16 h 30	<b>Session de questions-réponses</b> Modérée par Emanuel Trueb
		16 h 30-16 h 45	<b>Conclusions</b> Emanuel Trueb

## DIE REFERIERENDEN



**Dr. Roland Engesser**  
Leiter Waldschutz Schweiz,  
eidg. Forschungsanstalt WSL,  
Birmensdorf



**Felix Guhl**  
Präsident Vereinigung  
Schweizerischer Stadtgärtnereien  
und Gartenbauämter (VSSG)



**Dr. Katrin Joos Reimer**  
Geschäftsführerin Bund  
Schweizer Baumpflege (BSB),  
Reinach



**Dr. Laurent Juillerat**  
Selbstständiger Biologe,  
Neuchâtel



**Melchior Kümin**  
Präsident Bund Schweizer  
Baumpflege (BSB)



**Dr. Therese Plüss**  
Wissenschaftliche Mitarbeiterin,  
eidg. Pflanzenschutzdienst,  
Bundesamt für Umwelt BAFU,  
Bern



**Stephan Ramin**  
Arborist und kantonal  
Pflanzenschutzbeauftragter  
Basel-Stadt bei der Stadtgärtnerei  
Basel, Basel



**Stefan Rütten**  
Baumpflegespezialist FA,  
Stadtgärtnerei Winterthur,  
Winterthur



**Dr. Kaspar Sollberger**  
Leitung Rechtsdienst 1,  
Abteilung Recht beim Bundesamt  
für Umwelt BAFU, Bern



**Emanuel Trueb**  
Leiter Stadtgärtnerei Basel,  
Basel



**Dr. Beat Wermelinger**  
Leiter Waldentomologie,  
eidg. Forschungsanstalt WSL,  
Birmensdorf

## LES INTERVENANTS



**Dr. Roland Engesser**  
Chef du Service Protection de  
la forêt suisse, Institut fédéral de  
recherches WSL, Birmensdorf



**Felix Guhl**  
Président de l'Union Suisse des  
Services des Parcs et Promenades  
(USSP)



**Dr. Katrin Joos Reimer**  
Secrétaire générale du Bund  
Schweizer Baumpflege (BSB),  
Reinach



**Laurent Juillerat**  
Biologiste indépendant,  
Neuchâtel



**Melchior Kümin**  
Président du Bund Schweizer  
Baumpflege (BSB)



**Dr. Therese Plüss**  
Collaboratrice scientifique,  
Service phytosanitaire fédéral,  
Office fédéral de l'environnement  
OFEV, Berne



**Stephan Ramin**  
Arboriste et délégué cantonal  
de la protection phytosanitaire  
Bâle-Ville auprès du Service des  
espaces verts de Bâle



**Stefan Rütten**  
Spécialiste en soins des arbres BF,  
Service des parcs et promenades  
de la ville de Winterthur,  
Winterthur



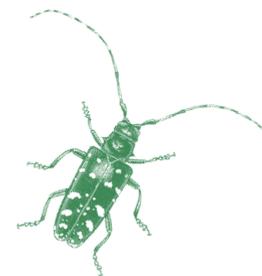
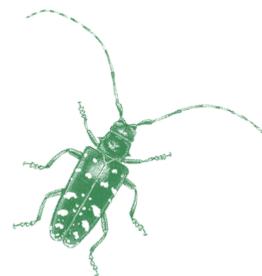
**Dr. Kaspar Sollberger**  
Chef du Service juridique 1,  
division Droit de l'Office fédéral  
de l'environnement OFEV, Berne



**Emanuel Trueb**  
Chef du Service des espaces  
verts de Bâle



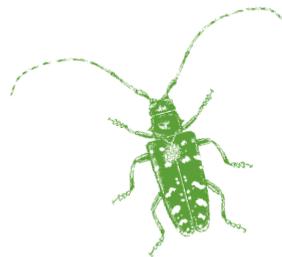
**Dr. Beat Wermelinger**  
Chef du Service d'entomologie  
forestière, Institut fédéral de  
recherches WSL, Birmensdorf



## IHR TAGUNGSPORT

### Volkshaus Basel

Rebgasse 12/14, 4058 Basel, Telefon 061 690 93 00  
www.volkshaus-basel.ch



## ANREISE

### Ab Bahnhof Basel SBB:

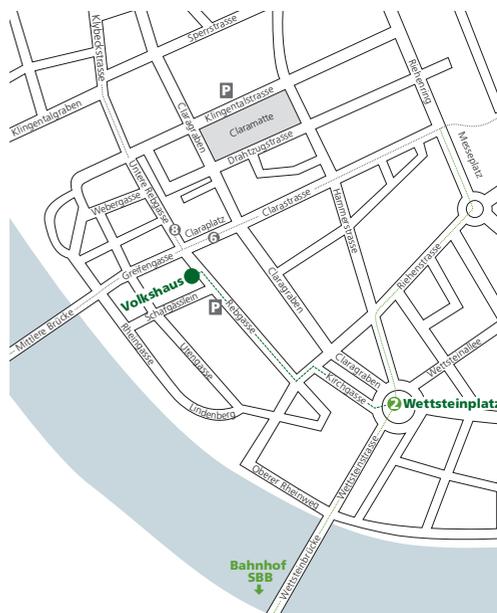
5-minütige Tramfahrt mit der Tram Nr. 2 in Richtung Badischer Bahnhof bis Station «Wettsteinplatz».

Bitte lösen Sie ein Kurzstreckenticket zu CHF 2.10 oder CHF 1.70 (ermässigt).

So kommen Sie sicher nicht zu spät:  
Fahrt um 8.34 Uhr oder 8.42 Uhr

Am Wettsteinplatz empfängt Sie ein Mitarbeiter oder eine Mitarbeiterin der Stadtgärtnerei Basel – leicht zu erkennen an den grünen Kleidern – und weist Ihnen den Weg zum Volkshaus Basel.

Wir empfehlen Ihnen eine Anreise mit den öffentlichen Verkehrsmitteln. Das Volkshaus verfügt über keine eigenen Parkplätze, wenige Gehminuten entfernt befinden sich die Parkhäuser Rebgasse und Claramatte.



## WEITERE INFORMATIONEN

Stadtgärtnerei Basel, [www.stadtgaertneri.bs.ch](http://www.stadtgaertneri.bs.ch), Telefon 061 267 67 36, oder  
Bund Schweizer Baumpflege, [www.baumpflege-schweiz.ch](http://www.baumpflege-schweiz.ch), Telefon 061 713 08 19

### Trägerschaft



Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt  
Stadtgärtnerei



### Impressum

Herausgeber:  
Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt,  
Stadtgärtnerei, Rittergasse 4, 4001 Basel

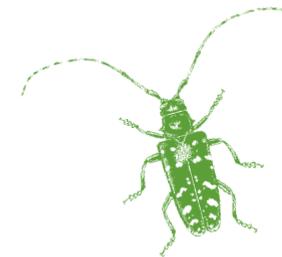
Grafik: Schärrier + Bachmann graphic design, Basel  
Druck: Kreis Druck AG, Basel

Basel, Sommer 2013  
[www.stadtgaertneri.bs.ch](http://www.stadtgaertneri.bs.ch)  
Papier: FSC®

## LIEU

### Volkshaus Basel

Rebgasse 12/14, 4058 Bâle, téléphone 061 690 93 00  
www.volkshaus-basel.ch



## ACCÈS

### Depuis la gare de Bâle CFF:

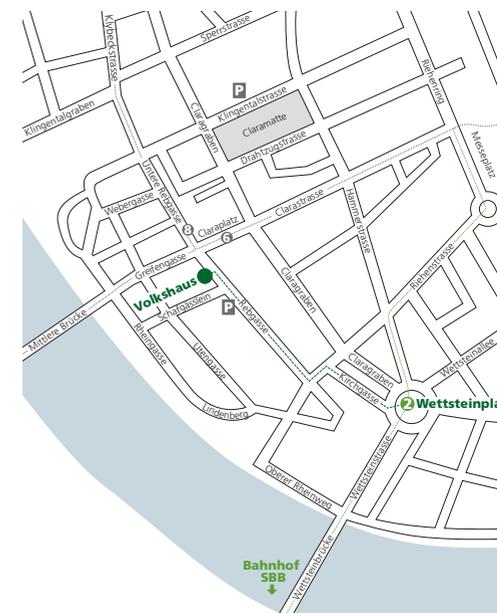
Prendre le tram n° 2 en direction de «Badischer Bahnhof» et descendre à l'arrêt «Wettsteinplatz».

Veillez prendre un billet courte distance à CHF 2.10 ou CHF 1.70 (prix réduit).

Il faut compter 5 minutes pour le trajet depuis la gare jusqu'à la «Wettsteinplatz». Pour être certain d'arriver à l'heure: tram à 8 h 34 ou 8 h 42.

A la Wettsteinplatz, un collaborateur ou une collaboratrice du Service des espaces verts de Bâle, tout(e) vêtu(e) de vert, vous accueillera et vous indiquera le chemin pour le Volkshaus Basel.

Le Volkshaus ne disposant pas de places de parc, nous vous recommandons d'emprunter les transports publics. A quelques minutes à pied se trouvent les parkings payants Rebgasse et Claramatte.



## POUR PLUS D'INFORMATIONS

Stadtgärtnerei Basel, [www.stadtgaertneri.bs.ch](http://www.stadtgaertneri.bs.ch), tél. 061 267 67 36,  
ou Bund Schweizer Baumpflege, [www.baumpflege-schweiz.ch](http://www.baumpflege-schweiz.ch), tél. 061 713 08 19

### Patronage



Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt  
Stadtgärtnerei



### Impressum

Programme édité par le Département des travaux publics et des transports du canton de Bâle-Ville, Service des espaces verts, Rittergasse 4, 4001 Bâle

Graphisme: Schärrier + Bachmann graphic design, Basel  
Imprimerie: Kreis Druck SA, Bâle

Bâle, été 2013  
[www.stadtgaertneri.bs.ch](http://www.stadtgaertneri.bs.ch)  
Papier: FSC®



## ALS BLINDER PASSAGIER NACH EUROPA

EINE TAGUNG ZU NEOBIOTA MIT SCHWERGEWICHT ASIATISCHER LAUB-  
HOLZBOCKKÄFER

## PASSAGER CLANDESTIN EN ROUTE VERS L'EUROPE

JOURNÉE SUR LES NÉOBIOTA AVEC, EN POINT DE MIRE,  
LE CAPRICORNE ASIATIQUE

### ANMELDEKARTE



### TALON D'INSCRIPTION

#### Datum

**Donnerstag, 21. November 2013,**  
9.15 bis 16.45 Uhr

#### Tagungsort

Volkshaus Basel (Rebgasse 12, Basel)

#### Tagungssprachen

Deutsch und Französisch mit Simultan-  
übersetzung

#### Tagungsgebühr

Mitglieder VSSG, BSB oder ASSA 240 CHF,  
Personen in Ausbildung 190 CHF,  
alle andern 290 CHF.

In der Teilnahmegebühr inbegriffen sind  
Pausen- und Mittagsverpflegung sowie  
die Tagungsunterlagen.

#### Anmeldeschluss

**31. Oktober 2013**

#### Weitere Informationen

Stadtgärtnerei Basel,  
Telefon 061 267 67 36,  
baumpflege@bs.ch

oder Bund Schweizer Baumpfleger,  
Telefon 061 713 08 19

#### Date

**Jeudi 21 novembre 2013,**  
9 h 15 à 16 h 45

#### Lieu

Volkshaus Basel (Rebgasse 12, Bâle)

#### Langues

Les exposés seront présentés en allemand  
et en français avec traduction simultanée.

#### Frais d'inscription

Membres USSP, BSB ou ASSA 240 CHF,  
personnes en formation 190 CHF,  
autres 290 CHF.

Les frais d'inscription comprennent  
la documentation, les pauses café et  
le lunch de midi.

#### Date limite d'inscription

**31 octobre 2013**

#### Pour plus d'informations

Stadtgärtnerei Basel,  
téléphone 061 267 67 36,  
baumpflege@bs.ch

ou Bund Schweizer Baumpfleger,  
téléphone 061 713 08 19

Unter [www.stadtgaertnerei.bs.ch](http://www.stadtgaertnerei.bs.ch) haben Sie die Möglichkeit, sich elektronisch anzumelden.  
Vous pouvez aussi vous inscrire directement en ligne sur le site du Service des soins aux arbres de Bâle:  
[www.stadtgaertnerei.bs.ch](http://www.stadtgaertnerei.bs.ch)

Bitte frankieren,  
Prière d'affranchir

Stadtgärtnerei Basel  
«Baumpflegetagung»  
Rittergasse 4  
4001 Basel

Firma/Société	
<input type="checkbox"/> Herr/Monsieur	<input type="checkbox"/> Frau/Madame
Ansprechperson/Contact	
Strasse/Postfach/Rue/case postale	
PLZ/NPA	Ort/Lieu
Telefon/Mobile/Téléphone/numéro de portable	
E-Mail/Courriel	
Nimmt eine oder mehrere Personen Ihrer Firma teil? Bitte füllen Sie unten stehende Liste aus. Si une ou plusieurs personnes de votre société participent au congrès, merci de remplir la liste ci-dessous:	
Name/Vorname (Person 1)/Nom/prénom (personne 1)	<input type="checkbox"/> Mitglied/Membre ASSA <input type="checkbox"/> Mitglied VSSG/Membre USSP <input type="checkbox"/> Mitglied/Membre BSB <input type="checkbox"/> in Ausbildung/en formation
Name/Vorname (Person 2)/Nom/prénom (personne 2)	<input type="checkbox"/> Mitglied/Membre ASSA <input type="checkbox"/> Mitglied VSSG/Membre USSP <input type="checkbox"/> Mitglied/Membre BSB <input type="checkbox"/> in Ausbildung/en formation
Name/Vorname (Person 3)/Nom/prénom (personne 3)	<input type="checkbox"/> Mitglied/Membre ASSA <input type="checkbox"/> Mitglied VSSG/Membre USSP <input type="checkbox"/> Mitglied/Membre BSB <input type="checkbox"/> in Ausbildung/en formation
Name/Vorname (Person 4)/Nom/prénom (personne 4)	<input type="checkbox"/> Mitglied/Membre ASSA <input type="checkbox"/> Mitglied VSSG/Membre USSP <input type="checkbox"/> Mitglied/Membre BSB <input type="checkbox"/> in Ausbildung/en formation